ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EHP

č. 78/2011

z 1. júla 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa príloha IX (Finančné služby) k Dohode o EHP

SPOLOČNÝ VÝBOR EHP,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, zmenenú a doplnenú protokolom, ktorým sa upravuje Dohoda o Európskom hospodárskom priestore, ďalej len „dohoda“, a najmä na jej článok 98,

keďže:

(1) Príloha IX k dohode bola zmenená a doplnená rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. 120/2010 z 10. novembra 2010 ([1]).

(2) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES z 25. novembra 2009 o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II) ([2]) sa má začleniť do dohody.

(3) Smernicou 2009/138/ES sa zrušujú smernice Rady 64/225/EHS ([3]), 73/239/EHS ([4]), 73/240/EHS ([5]), 76/580/EHS ([6]), 78/473/EHS ([7]), 84/641/EHS ([8]), 87/344/EHS ([9]), 88/357/EHS ([10]) a 92/49/EHS ([11]) a smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/78/ES ([12]), 2001/17/ES ([13]), 2002/83/ES ([14]) a 2005/68/ES ([15]) začlenené do dohody, a preto je potrebné odkazy na ne v rámci dohody vypustiť s účinnosťou od 1. novembra 2012.

(4) Smernica 2009/138/ES je prepracovaným znením zrušených aktov, a preto je potrebné súčasné úpravy týchto aktov v zmysle EHP čiastočne zachovať,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha IX k dohode sa mení a dopĺňa takto:

1. Nadpis „*i) Neživotné poistenie*“ v kapitole I (Poistenie) sa premenúva na „*i) Neživotné a životné poistenie*“.

2. Bod 1 (smernica Rady 64/225/EHS) sa označuje ako bod 1a.

3. Pred nový bod 1a (smernica Rady 64/225/EHS) sa vkladá tento bod:

„1. **32009 L 0138**: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES z 25. novembra 2009 o začatí a vykonávaní poistenia a zaistenia (Solventnosť II) (Ú. v. EÚ L 335, 17.12.2009, s. 1).

Ustanovenia smernice sa na účely tejto dohody vykladajú s týmito úpravami:

a) Do článku 8 sa pridáva tento text:

‚5. na Islande, Viðlagatrygging Íslands.‘

b) Články 57 až 63 týkajúce sa obozretného posudzovania navrhovaného nadobúdateľa sa neuplatňujú, ak navrhovaný nadobúdateľ v zmysle smernice sídli alebo sa riadi právnymi predpismi mimo územia zmluvných strán.

c) V článku 157 ods. 2 sa vypúšťajú slová ‚a podľa nariadenia (ES) č. 593/2008‘.

d) Článok 171 sa neuplatňuje. Uplatňuje sa toto ustanovenie:

Každá zmluvná strana sa na základe dohôd uzavretých s jednou alebo viacerými tretími krajinami môže dohodnúť na uplatňovaní ustanovení, ktoré sa odchyľujú od ustanovení uvedených v článkoch 162 až 170 smernice pod podmienkou, že poistníkom a poisteným osobám je poskytnutá primeraná a rovnocenná ochrana. Zmluvné strany sa pred uzatvorením takýchto dohôd navzájom informujú a radia. Zmluvné strany nebudú uplatňovať voči pobočkám poisťovní, ktoré majú ústredie mimo územia zmluvných strán, ustanovenia, ktoré vedú k priaznivejšiemu zaobchádzaniu, aké sa poskytuje pobočkám poisťovaní, ktoré majú ústredie na území zmluvných strán.

([1]) Ú. v. EÚ L 58, 3.3.2011, s. 77.
([2]) Ú. v. EÚ L 335, 17.12.2009, s. 1.
([3]) Ú. v. ES 56, 4.4.1964, s. 878/64.
([4]) Ú. v. ES L 228, 16.8.1973, s. 3.
([5]) Ú. v. ES L 228, 16.8.1973, s. 20.
([6]) Ú. v. ES L 189, 13.7.1976, s. 13.
([7]) Ú. v. ES L 151, 7.6.1978, s. 25.
([8]) Ú. v. ES L 339, 27.12.1984, s. 21.
([9]) Ú. v. ES L 185, 4.7.1987, s. 77.
([10]) Ú. v. ES L 172, 4.7.1988, s. 1.
([11]) Ú. v. ES L 228, 11.8.1992, s. 1.
([12]) Ú. v. ES L 330, 5.12.1998, s. 1.
([13]) Ú. v. ES L 110, 20.4.2001, s. 28.
([14]) Ú. v. ES L 345, 19.12.2002, s. 1.
([15]) Ú. v. EÚ L 323, 9.12.2005, s. 1.

e) V prípade, že Európska únia rokuje s jednou alebo viacerými tretími krajinami na základe článku 175, snaží sa dosiahnuť rovnaké zaobchádzanie pre poisťovne a zaisťovne štátov EZVO.

f) Pokiaľ ide o zaobchádzanie tretích krajín s poisťovňami a so zaisťovňami opísané v článku 177, uplatňuje sa nasledovné:

S cieľom dosiahnuť maximálnu mieru zbližovania v uplatňovaní režimu tretej krajiny v prípade poisťovní a zaisťovní si zmluvné strany vymieňajú informácie uvedené v článku 177 ods. 1 a uskutočňujú konzultácie týkajúce sa záležitostí uvedených v článku 177 ods. 2 v rámci Spoločného výboru EHP a v súlade s osobitnými postupmi, na ktorých sa zmluvné strany dohodnú.

g) Znenie článku 178 sa nahrádza takto:

‚1. Tento článok sa vzťahuje na zmluvy uvedené v odseku 2 bez ohľadu na to, či sa kryté riziko nachádza na území zmluvnej strany, a na všetky ďalšie poistné zmluvy kryjúce riziká nachádzajúce sa na území zmluvných strán. Nevzťahuje sa na zaistné zmluvy.

2. Poistná zmluva kryjúca veľké riziko vymedzené v článku 13 ods. 27 sa riadi právnym poriadkom, ktorý si zvolia zmluvné strany.

Pokiaľ si zmluvné strany nezvolia rozhodné právo, poistná zmluva sa riadi právnym poriadkom krajiny, v ktorej má poisťovateľ svoje obvyklé bydlisko. Ak je zo všetkých okolností veci zrejmé, že zmluva má zjavne užšiu väzbu s inou krajinou, uplatňuje sa právny poriadok tejto inej krajiny.

3. Právny poriadok, ktorým sa riadi zmluva, si zvolia zmluvné strany v súlade s týmito ustanoveniami:

a) Voľba sa musí byť urobená jednoznačne alebo jasne preukázaná podmienkami zmluvy alebo okolnosťami prípadu. Zmluvné strany si môžu vybrať právny poriadok, ktorým sa bude riadiť celá zmluva alebo iba jej časť.

b) Zmluvné strany sa môžu kedykoľvek dohodnúť, že zmluva bude podliehať inému právnemu poriadku, ako právnym poriadkom, ktorým sa zmluva riadila predtým. Akákoľvek zmena rozhodného práva, ktorá sa uskutoční po uzatvorení zmluvy, nemá vplyv na jej formálnu platnosť, ani nemá nepriaznivý vplyv na práva tretích strán.

c) Ak sa v čase voľby všetky ostatné prvky súvisiace so situáciou nachádzajú v inej krajine, ako je krajina, ktorej právny poriadok sa zvolil, voľba zmluvných strán nemá vplyv na uplatňovanie ustanovení právneho poriadku tejto inej krajiny, od ktorých sa nemožno odchýliť dohodou.

d) Ak sa v čase voľby všetky ostatné prvky súvisiace so situáciou nachádzajú v jednej alebo viacerých krajinách zmluvných stranách, voľba iného rozhodného práva zmluvnými stranami ako právneho poriadku zmluvnej strany nemá vplyv na uplatňovanie ustanovení práva EHP, ktoré sú prípadne vykonané v právnom poriadku zmluvnej strany konajúceho súdu a od ktorých sa nemožno odchýliť dohodou.

4. Existencia a platnosť dohody zmluvných strán o voľbe rozhodného práva sa stanovuje v súlade s týmito ustanoveniami:

a) Existencia a platnosť zmluvy alebo akéhokoľvek jej ustanovenia sa určí podľa právneho poriadku, ktorým by sa podľa tohto článku zmluva riadila, ak by bola zmluva alebo je ustanovenie platné.

Napriek tomu, aby zmluvná strana preukázala, že s uzatvorením zmluvy nesúhlasila, môže sa odvolať na právny poriadok krajiny, v ktorej má svoje obvyklé bydlisko, ak z okolností vyplýva, že by nebolo odôvodnené posudzovať účinky jej správania podľa právneho poriadku uvedeného v pododseku 1 tohto písmena.

b) Zmluva uzavretá medzi osobami, ktoré sa nachádzajú alebo ktorých zástupcovia sa v čase jej uzavretia nachádzajú v tej istej krajine, je formálne platná, ak spĺňa formálne požiadavky právneho poriadku, ktorým sa zmluva v podstate riadi podľa tohto článku, alebo právneho poriadku krajiny, v ktorej bola uzavretá.

Zmluva uzavretá medzi osobami, ktoré sa nachádzajú alebo ktorých zástupcovia sa v čase jej uzavretia nachádzajú v rôznych krajinách, je formálne platná, ak spĺňa formálne požiadavky právneho priadku, ktorým sa zmluva v podstate riadi podľa tohto článku, alebo právneho poriadku jednej z krajín, v ktorej sa nachádza jedna zo zmluvných strán alebo jej zástupca v čase uzavretia zmluvy, alebo právneho poriadku krajiny, v ktorej jedna zo zmluvných strán mala v tom čase svoje obvyklé bydlisko.

Jednostranný právny úkon týkajúci sa existujúcej alebo budúcej zmluvy je formálne platný, ak spĺňa formálne požiadavky právneho poriadku, ktorým sa zmluva riadi alebo by sa v podstate riadila podľa tohto článku, alebo právneho poriadku krajiny, v ktorej sa tento úkon vykonal, alebo právneho poriadku krajiny, v ktorej osoba, ktorá ho vykonala, mala v tom čase svoje obvyklé bydlisko.

Bez ohľadu na pododseky 1 až 3 tohto písmena zmluva, ktorej predmetom je vecné právo k nehnuteľnému majetku alebo nájom nehnuteľného majetku, podlieha, pokiaľ ide o jej formu, požiadavkám právneho poriadku krajiny, v ktorej sa nehnuteľnosť nachádza, ak sa podľa tohto právneho poriadku:

i) tieto požiadavky uplatňujú bez ohľadu na krajinu uzavretia zmluvy a bez ohľadu na právny poriadok, ktorým sa zmluva riadi, a

ii) od týchto požiadaviek sa nemožno odchýliť dohodou.

c) Pri zmluve uzatvorenej osobami, ktoré sa nachádzajú v tej istej krajine, môže sa fyzická osoba, ktorá by podľa právneho poriadku tejto krajiny mala právnu spôsobilosť, dovolávať svojej právnej nespôsobilosti podľa právneho poriadku druhej krajiny iba vtedy, ak druhá zmluvná strana o tejto nespôsobilosti v čase uzavretia zmluvy vedela alebo o nej nevedela z nedbanlivosti.

5. V prípade inej poistnej zmluvy, ako je zmluva, na ktorú sa vzťahuje odsek 2, si zmluvné strany môžu v súlade s odsekom 3 zvoliť iba tieto právne poriadky:

a) právny poriadok akejkoľvek zmluvnej strany, na ktorej území sa nachádza riziko v čase uzavretia zmluvy;

b) právny poriadok krajiny obvyklého bydliska poistníka;

c) v prípade životného poistenia právny poriadok krajiny zmluvnej strany, ktorej je poistník štátnym príslušníkom;

d) v prípade poistných zmlúv vzťahujúcich sa na riziká obmedzené na udalosti vyskytujúce sa v krajine inej zmluvnej strany, ako je krajina zmluvnej strany, v ktorej sa riziko nachádza, právny poriadok danej zmluvnej strany;

e) v prípade, že poistník podľa zmluvy, na ktorú sa vzťahuje tento odsek, vykonáva obchodnú alebo priemyselnú činnosť alebo slobodné povolanie a poistná zmluva pokrýva dve alebo viac rizík, ktoré sa týkajú tejto činnosti a nachádzajú sa v rozličných krajinách zmluvných strán, právny poriadok akejkoľvek z príslušných zmluvných strán alebo právny poriadok krajiny obvyklého bydliska poistníka.

Ak v prípadoch ustanovených v písmenách a), b) alebo e) tohto odseku poskytnú zmluvné strany uvedené v týchto odsekoch väčšiu slobodu výberu rozhodného práva pre poistnú zmluvu, môžu zmluvné strany uvedenú slobodu využiť.

Pokiaľ si zmluvné strany nezvolili rozhodné právo v súlade s týmto odsekom, zmluva sa riadi právnym poriadkom zmluvnej strany, na ktorej území ktorej sa riziko nachádza v období uzavretia zmluvy.

6. Na poistné zmluvy kryjúce riziká, pre ktoré zmluvná strana stanoví povinnosť uzavrieť poistenie, sa vzťahujú tieto ďalšie pravidlá:

a) povinnosť uzavrieť poistenie nie je splnená poistnou zmluvou, ktorá nie je v súlade s osobitnými ustanoveniami týkajúcimi sa tohto poistenia platnými na území zmluvnej strany, ktorá stanovuje túto povinnosť. Ak si právo zmluvnej strany, na ktorej území sa nachádza riziko, a právo zmluvnej strany stanovujúcej povinnosť uzavrieť poistenie navzájom odporujú, má prednosť posledné uvedené;

b) odchylne od odsekov 2 a 4 môže zmluvná strana stanoviť, že poistná zmluva sa riadi právnym poriadkom zmluvnej strany, ktorá stanovuje povinnosť uzavrieť poistenie.

7. Na účely uplatňovania odseku 4 tretieho pododseku a odseku 5, ak zmluva kryje riziká nachádzajúce sa na území viac ako jednej zmluvnej strany, zmluva sa považuje za viacero zmlúv, z ktorých každá sa týka len jednej zmluvnej strany.

8. Na účely tohto článku sa krajina, v ktorej sa nachádza riziko, určuje podľa článku 13 bodu 13 a v prípade životného poistenia je krajinou, v ktorej sa nachádza riziko, krajina záväzku v zmysle článku 13 bodu 14.‘

h) Do prílohy III časti A sa dopĺňa tento text:

‚29. v prípade Islandskej republiky: »Hlutafélag«;

30. v prípade Lichtenštajnského kniežactva: »Aktiengesellschaft«, »Europäische Gesellschaft (SE)«, »Genossenschaft«, »Europäische Genossenschaft (SCE)«;

31. v prípade Nórskeho kráľovstva: »Aksjeselskaper«, »Gjensidige selskaper«.‘

i) Do prílohy III časti B sa dopĺňa tento text:

‚29. v prípade Islandskej republiky: »Hlutafélag«;

30. v prípade Lichtenštajnského kniežactva: »Aktiengesellschaft«, »Europäische Gesellschaft (SE)«, »Genossenschaft«, »Europäische Genossenschaft (SCE)«;

31. v prípade Nórskeho kráľovstva: »Aksjeselskaper«, »Gjensidige selskaper«.‘

j) Do prílohy III časti C sa dopĺňa tento text:

‚29. v prípade Islandskej republiky: »Hlutafélög«;

30. v prípade Lichtenštajnského kniežactva: »Aktiengesellschaft«, »Europäische Gesellschaft (SE)«, »Genossenschaft«, »Europäische Genossenschaft (SCE)«;

31. v prípade Nórskeho kráľovstva: »Aksjeselskaper«, »Allmennaksjeselskaper«, »Gjensidige selskaper«. ‘ “

4. Do bodu 31d (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/41/ES) sa dopĺňa tento text:

„ , zmenená a doplnená:

— **32009 L 0138**: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/138/ES (Ú. v. EÚ L 335, 17.12.2009, s. 1).“

5. Znenie bodov 1a (smernica Rady 64/225/EHS), 2 (prvá smernica Rady 73/239/EHS), 3 (smernica Rady 73/240/EHS), 4 (smernica Rady 78/473/EHS), 5 (smernica Rady 84/641/EHS), 6 (smernica Rady 87/344/EHS), 7 (druhá smernica Rady 88/357/EHS), 7a (smernica Rady 92/49/EHS), 7b (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/68/ES), 12c (smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/78/ES) a 13a (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/17/ES) sa vypúšťa s účinnosťou od 1. novembra 2012.

6. Znenie bodu 11 a nadpis týkajúci sa tohto bodu (smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/83/ES) sa vypúšťajú s účinnosťou od 1. novembra 2012.

7. Nadpisy „*iv) Dohľad a účty*“ a „*v) Ostatné záležitosti*“ v kapitole I (Poistenie) sa označujú ako nadpisy „*iii) Dohľad a účty*“ a „*iv) Ostatné záležitosti*“ s účinnosťou od 1. novembra 2012.

Článok 2

Znenie smernice 2009/138/ES v islandskom a nórskom jazyku, ktoré sa uverejní v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*, je autentické.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 2. júla 2011 pod podmienkou, že Spoločnému výboru EHP boli doručené všetky oznámenia podľa článku 103 ods. 1 dohody (*).

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v oddiele EHP *Úradného vestníka Európskej únie* a v dodatku EHP k *Úradnému vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 1. júla 2011

Za Spoločný výbor EHP

predseda

Kurt JÄGER

(*) Ústavné požiadavky boli oznámené.

Jednostranné vyhlásenie Lichtenštajnska k rozhodnutiu č. 78/2011, ktorým sa smernica 2009/138/ES začleňuje do dohody

„Lichtenštajnské kniežactvo uzavrelo v roku 1996 bilaterálnu dohodu so Švajčiarskom, ktorá sa týka priameho poistenia. Na základe reciprocity je cieľom dohody úprava podmienok, ktoré sú nevyhnutné a dostatočné na to, aby poisťovne, ktorých ústredie sa nachádza na území zmluvnej strany, mohli využívať výhody slobody usadiť sa a služby, pokiaľ ide o priame poistenie na území druhej zmluvnej strany.“